

1 POLICIERS RÉSISTANTS /
POLITIEAGENTEN-WEERSTANDERS
Rue du Collège, 1 / Collegestraat 1
Plaque commémorative/ Gedenkplaat

FR Parmi les policiers communaux qui choisissent de s'engager dans la Résistance, 22 sont exécutés ou trouvent la mort en déportation.

NL Van de gemeentelijke politieagenten die ervoor kozen zich bij het Verzet aan te sluiten, werden er 22 geëxecuteerd of stierven tijdens de deportatie.

2 VALÈRE PASSELECQ
Rue Mercelisstraat, 71
Plaque commémorative/ Gedenkplaat

FR Jeune étudiant à l'ULB, **Valère Passelecq** fait la campagne des Dix-huit jours. Refusant d'abandonner la lutte, il passe en Angleterre. Parachuté en Belgique en 1942, il est arrêté et exécuté.

NL Als jonge student aan de ULB nam **Valère Passelecq** deel aan de Achttiendaagse Veldtocht. Hij weigerde de strijd op te geven en trok naar Engeland. In 1942 werd hij per parachute gedropt in België, gearresteerd en geëxecuteerd.

3 JEAN BASTIEN ET/EN KIRA SOLOVIEFF
Rue de l'Ermitage/Kluisstraat, 28
Résidence/Woonplaats

FR **Jean Bastien** entre en résistance en août 1940 et rejoint le commandement national des Partisans armés. Il est déporté à Sachsenhausen où il décède le 18 décembre 1944.

Kira Solovieff est la responsable d'un des premiers actes de sabotage contre l'Occupant à Bruxelles. C'est aussi elle qui donne l'ordre d'exécuter le collaborateur Paul Colin. Arrêtée et déportée, elle est hébergée dans cette maison à son retour de camp.

NL **Jean Bastien** sloot zich in augustus 1940 aan bij het verzet en werd lid van het nationaal commando van de gewapende partizanen. Hij werd gedeporteerd naar Sachsenhausen waar hij op 18 december 1944 stierf.

Kira Solovieff was verantwoordelijk voor een van de eerste sabotagedaden tegen de Bezetter in Brussel. Zij gaf ook het bevel om de collaborateur Paul Colin te executeren. Gearresteerd en gedeporteerd, werd zij bij haar terugkeer uit het kamp in dit huis ondergebracht.

4 JOSEPH BAUWIN
Rue de Venise/Venetiëstraat, 98
Pavé de mémoire/Struikelsteen

FR Pompier-chauffeur, **Joseph Bauwin** rejoint en janvier 1941 le Mouvement National Belge (MNB). Il est arrêté alors qu'il assure la surveillance de la cache de la rue Van Volsem. Il est exécuté le 30 novembre 1943.

NL **Joseph Bauwin**, brandweerman en chauffeur, sloot zich in januari 1941 aan bij de Belgische Nationale Beweging (MNB). Hij werd gearresteerd terwijl hij de schuilplaats in de Van Volsemstraat bewaakte. Hij werd op 30 november 1943 geëxecuteerd.



© Musée de la Résistance de Belgique

5 MAURICE ANDRIES ET/EN EDMONDE LASSON
Rue Jean Van Volsemstraat, 40
Plaque commémorative / Gedenkplaat

FR Les **époux Andries-Lasson** avaient fait de leur maison un refuge pour les clandestins, aviateurs de la R.A.F. et agents de renseignement. Le 30 juin 1943, 200 policiers et soldats allemands donnent l'assaut. Les Résistants se défendent avec acharnement 3 heures durant. Arrêtés, Maurice Andries est exécuté et Edmonde Lasson, déportée.

NL Het echtpaar **Andries-Lasson** had van hun huis een toevluchtsoord gemaakt voor illegalen, RAF-vliegers en agenten van de inlichtingendienst. Op 30 juni 1943 bestormden 200 Duitse politieagenten en soldaten het huis. De verzetstrijders verdedigden zich drie uur lang hevig. Maurice Andries werd gearresteerd en Edmonde Lasson werd gedeporteerd.

PARCOURS MÉMORIEL AU CŒUR D'IXELLES · « FLAGEY RÉSISTANTE »
HERINNERINGSROUTE IN HET HART VAN ELSENE · « FLAGEY EN DE WEERSTAND »



AU-DELÀ DU QUARTIER
BUITEN DE WIJK

MUSÉE DE LA FRATERNELLE DES AGENTS
PARACHUTISTES / MUSEUM VAN DE
BROEDERSCHAP DER PARACHUTISTEN
Rue du Châtelain/Kasteleinsstraat 46

MONUMENT DU SQUARE DU GROUPE G
MONUMENT OP HET PLEIN VAN GROEP G
ULB Campus Solbosch

PLAQUE ARNAUD FRAITEUR
GEDENKPLAAT ARNAUD FRAITEUR
Avenue Arnaud Fraiteurlaan 28

PLAQUE À LA MÉMOIRE DE JEAN GREINDL
GEDENKPLAAT VOOR JEAN GREINDL
Avenue de la couronne 227 / Kroonlaan 227

12 JEAN RIBOUX
Rue Wérystraat, 17
Résidence/Woonplaats

FR Reporter-photographe, **Jean Riboux** rejoint la Résistance en 1940. Il distribue des tracts, de la presse clandestine et héberge des illégaux.

NL Verslaggever-fotograaf **Jean Riboux** sloot zich in 1940 aan bij het Verzet. Hij verspreidt pamfletten, clandestiene pers en biedt onderdak aan illegalen.

11 RENÉE HALLOY ET/EN MARCEL LOUON
Rue Kerckxstraat, 50
Résidence/Woonplaats

FR Musiciens de profession, la pianiste **Renée Halloy** et le violoncelliste **Marcel Louon** organisent à leur domicile une imprimerie clandestine (« Les Amis de l'ULB » et « Justice libre ») et hébergent des illégaux. Ils ne seront pas arrêtés.

NL De pianiste **Renée Halloy** en de cellist **Marcel Louon**, musici van beroep, richten in hun huis een ondergrondse drukkerij op ("Les Amis de l'ULB" en "Justice libre") en bieden onderdak aan illegalen. Ze werden niet gearresteerd.

10 WALTHÈRE DEWEY ET/EN THERÈSE DE RADIGUÈS
Rue de la Brasserie/Brouwerijstraat, 2
Plaque commémorative/Gedenkplaat

FR Dès 1940, **Walthère Dewey** constitue le réseau *Clarence* sur les bases de l'ancienne *Dame Blanche*. L'appartement de **Thérèse de Radiguès**, au 41 avenue de la Couronne, sert de dépôt d'armes et d'état-major. Le 14 juin 1944, Walthère Dewey échappe à l'arrestation et est abattu.

NL In 1940 richtte **Walthère Dewey** het netwerk *Clarence* op vanuit de voormalige *Dame Blanche*. De flat van **Thérèse de Radiguès**, aan de Kroonlaan 41, werd gebruikt als wapenopslagplaats en als hoofdkwartier. Op 14 juni 1944 ontsnapt Walthère Dewey aan arrestatie waarna hij werd doodgeschoten.



© Knapje van de Belgische Staat

9 ADELA KORN ET/EN YVAN GERMAIN POUKENS
Rue Alphonse Hottatstraat, 1
Pavé de mémoire/Struikelsteen

FR D'abord infirmière dans les Brigades Internationales, **Adela Korn** rejoint la Résistance comme Partisane armée. Déportée à Auschwitz, elle est évacuée à Ravensbrück en 1945. **Yvan Germain Poukens** habitait aussi cette maison. Agent de renseignement et d'action pour le réseau « Beaver-Batton » (renseignement et espionnage), il est arrêté et déporté en juillet

NL **Adela Korn**, eerst verpleegster bij de Internationale Brigades, sloot zich aan bij het Verzet als gewapende partizaan. Gedeporteerd naar Auschwitz, werd ze in 1945 geëvacueerd naar Ravensbrück. In dit huis woonde ook **Yvan Germain Poukens**. Als inlichtingen- en actieagent van het netwerk "Beaver-Batton" (inlichtingen en spionage) werd hij in juli 1942 gearresteerd en gedeporteerd.

7 EUGÈNE FLAGEY
Place Eugène Flageyplein

FR Le 3 septembre 1944, Ixelles est libérée. Les forces alliées arrivent par le boulevard Général Jacques. Le bâtiment des Habitations à Bon Marché (angle Flagey-Malibran), réquisitionné par l'Occupant, devient le quartier général des forces alliées sous le nom de *Victory House*. **Eugène Flagey**, qui donnera son nom à la place, a été bourgmestre d'Ixelles durant la 2^{ème} Guerre mondiale.

NL Op 3 september 1944 wordt Elsene bevrijd. De geallieerden komen aan via de Général Jacqueslaan. Het gebouw Habitats à Bon Marché (hoek Flagey-Malibran), opgeëist door de Bezetter, wordt het hoofdkwartier van de geallieerden onder de naam *Victory House*. **Eugène Flagey**, die zijn naam gaf aan het plein, was burgemeester van Elsene tijdens de tweede Wereldoorlog.



© Brussels City

8 LOUIS HENRY
Rond-point Rue de la Cuve et Rue de la
Levure/Rondpunt Kuipstraat en Giststraat
Buste réalisée par Irène Vilar /Buste van Irène Vilar

FR Maître-imprimeur, **Louis Henry** s'engage dans la Résistance et est arrêté en 1942. En 1944, il est élu au Conseil communal où il sera constamment réélu jusque en 1988.

NL **Louis Henry**, meester-drukker, sluit zich aan bij het Verzet en wordt in 1942 gearresteerd. In 1944 wordt hij verkozen in de gemeenteraad waar hij tot 1988 ononderbroken zal zetelen.

NE LAISSONS AUCUNE CHANCE
À L'EXTRÊME DROITE.

REFAISONS DU 8 MAI
UN JOUR FÉRIÉ !

Pourquoi le 8 mai n'est-il plus un jour férié
en Belgique ? Il s'agit pourtant d'une date
historique : celle où l'Allemagne nazie a été
vaincue par les Alliés en 1945.
Aujourd'hui, la présence de l'extrême droite
dans nos démocraties européennes est une
réalité.

Pour nous souvenir et montrer que
l'extrême droite n'a pas sa place chez nous,
faisons à nouveau du 8 mai un jour férié.

Lire l'appel sur www.coalition8mai.be

LATEN WE EXTREEMRECHTS
GEEN KANS GEVEN.

LATEN WE VAN 8 MEI WEER
EEN FEESTDAG MAKEN!

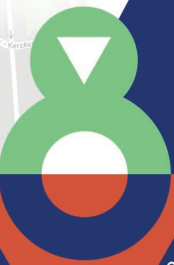
Waarom is 8 mei geen feestdag meer in
België? Het is een historische datum: de
datum waarop nazi-Duitsland in 1945 door
de geallieerden werd verslagen.
Vandaag is de aanwezigheid van extreemre-
chts in onze Europese democratieën een
realiteit.

Laten we 8 mei opnieuw tot nationale
feestdag uitroepen om dit te herdenken en
om te tonen dat er voor extreemrechts
geen plaats is in ons land.

Lees de oproep op www.coalition8mai.be

FLAGEY
RÉSISTANTE

HISTOIRE ET TRACES
MÉMORIELLES
AUTOUR DE
LA PLACE
FLAGEY



coalition 8 mai

« FLAGEY RÉSISTANTE », UNE BALADE QUI MET EN LUMIÈRE DES HÉROS DE LA RÉSISTANCE « FLAGEY EN DE WEERSTAND », EEN WANDELING DIE DE HELDEN VAN HET VERZET IN DE KIJKER ZET

FR Dans le cadre de la Coalition 8 Mai et afin de célébrer la victoire sur le fascisme
et l'Allemagne nazie, nous vous proposons une « balade résistante » autour de
Flagey. À l'échelle d'un quartier, celui du cœur d'Ixelles, partons à la recherche
de quelques-un-es de ces héros oublié-e-s : membres de l'Armée secrète, du
Front de l'Indépendance, agents de renseignement et d'action...

Ces histoires, ces bâtiments, ces héros anonymes ont toutes et tous joué un
rôle primordial pour repousser l'envahisseur allemand et le fascisme. En
partant sur leurs traces, vous participez à votre manière au travail de mémoire
et leur rendez hommage.

NL In het kader van de acties van de 8 Mei Coalitie en om de overwinning op het fascisme en
nazi-Duitsland te vieren, stellen wij een "Verzetswandeling" voor rond Flagey. In het hart van
Elsene, op wijkniveau, gaan we op zoek naar enkele van deze vergeten helden: leden van het
Geheim Leger, het Onafhankelijkheidsfront, agenten van inlichtingendiensten en actievoer-
ders...

Deze verhalen, deze gebouwen, deze anonieme helden hebben allemaal een belangrijke rol
gespeeld bij het verweer tegen de Duitse invallers en het fascisme. Door in hun voetsporen te
treden, neemt u op uw eigen manier deel aan het herinneringswerk en brengt u hulde aan hen.

UN PEU D'HISTOIRE

RÉSISTER À L'OCCUPANT

Le 10 mai 1940, les troupes allemandes pénètrent militairement en Belgique. Le 28 mai, après dix-huit
jours de combats, Léopold III signe la capitulation de l'armée belge. L'occupant nazi devient maître du
territoire. Par patriotisme, par antifascisme ou par simple humanisme, des femmes et des hommes
choisissent de refuser de se soumettre à cet état de fait. Progressivement, leur nombre grossit. Ils
forment ce que l'on appelle « la Résistance » : un ensemble pluriel et protéiforme qui rassemble des
individus aux parcours et aux motivations variés. Certains agissent de manière individuelle et autonome,
d'autres s'inscrivent dans des réseaux préexistants (civils, militaires, politiques, corporatistes, confes-
sionnels, secrets...) ; d'autres encore initient de nouveaux mouvements qu'on nommera ensuite « organi-
sations de résistance ».

Cette résistance prend de multiples formes. Les plus répandues sont l'aide aux Alliés, le renseignement
et l'espionnage, la presse clandestine ou encore les exécutions de collaborateurs. Toutes ces actions
participent à sauver des vies et à gagner la guerre psychologique contre les nazis. Elles apportent une
aide significative aux Alliés pour la libération du territoire. À la fin de la guerre, près de 200 000
personnes obtiennent le statut de Résistant-e. Un dixième d'entre elles ont payé de leur vie leur engage-
ment.

À L'ÉCHELLE D'UN QUARTIER, CELUI DU CŒUR D'IXELLES

À Ixelles habitent plusieurs membres de *Clarence*. Ce réseau de renseignement emblématique est
une émanation de l'ancienne *Dame Blanche*, créée durant la 1^{re} Guerre mondiale pour, déjà, lutter
contre l'occupant allemand.

Dès l'été 1940, certains habitants apportent une aide matérielle aux soldats alliés afin qu'ils
échappent à l'emprisonnement : ils préfigurent les futurs réseaux d'exfiltration.

La proximité de l'ULB, fermée en 1941, favorise aussi les initiatives : c'est notamment le cas des
membres du « Groupe G », mouvement de résistance spécialisé dans le sabotage.

La création de l'hôpital israélite en 1943 dans une aile de l'orphelinat d'Ixelles entraîne également la
mobilisation de plusieurs médecins et personnels de santé de la commune dans la Résistance.

Les policiers d'Ixelles se distinguent enfin par leur engagement massif dans le combat clandestin :
121 d'entre eux seront reconnus Résistants.

Un événement marque durablement les Ixellois durant le conflit : le bombardement du quartier des
casernes par les Alliés le 7 septembre 1943. Effectué par erreur, le largage de 130 bombes de 250
kg chacune détruit des dizaines de maisons (avenue Émile de Béco, rue Henri Marichal, rue
Juliette Wytsman, avenue de la Couronne, avenue des Saisons, boulevard Militaire, etc.) ainsi que
l'école Saint-Philippe Neri de la chaussée de Boondael et deux trams en service.

EEN BEETJE GESCHIEDENIS

VERZET TEGEN DE BEZETTER

Op 10 mei 1940 dringen Duitse troepen België binnen. Op 28 mei, na achttien dagen strijd, tekent
Leopold III de capitulatie van het Belgische leger. De nazi-bezetter wordt meester van het grondge-
bied. Uit patriottisme, antifascisme of gewoon humanisme kiezen mannen en vrouwen ervoor zich
niet aan deze toestand te onderwerpen. Geleidelijk aan groeit hun aantal. Zij vormen wat men noemt
"het Verzet": een meervoudige en veelvormige groep individuen met uiteenlopende achtergronden
en beweegredenen. Sommigen handelden individueel en autonoom, anderen sloten zich aan bij
reeds bestaande netwerken (civiele, militaire, politieke, corporatistische, confessionele, geheime...);
weer anderen startten nieuwe bewegingen die later "verzetsorganisaties" werden genoemd.
Dit verzet nam vele vormen aan. De meest voorkomende waren hulp aan de Geallieerden, inlichtin-
gen en spionage, de ondergrondse pers of ook de executie van collaborateurs. Al deze acties hielpen
levens te redden en de psychologische oorlog tegen de nazi's te winnen. Ze leverden de Geallieerden
belangrijke hulp bij de bevrijding van het land. Aan het einde van de oorlog kregen bijna 200.000
mensen de status van Verzetsstrijder. 10% van hen betaalde hun inzet met hun leven.

OP WIJKNIVEAU, IN HET HART VAN ELSENE

In Elsene wonen verschillende leden van "Clarence". Dit emblematische inlichtingennetwerk is een
uitloper van de vroegere "Dame Blanche", opgericht tijdens de Eerste Wereldoorlog om te strijden
tegen de Duitse bezetter.

Reeds vanaf de zomer van 1940 verlenen sommige inwoners materiële hulp aan de geallieerde
soldaten en bereiden zij toekomstige ontsnapingsnetwerken voor.

De nabijheid van de ULB, die in 1941 werd gesloten, moedigde ook initiatieven aan: dit was het
geval voor de leden van "Groep G", een verzetsbeweging gespecialiseerd in sabotage.

Ook de oprichting van het Joodse ziekenhuis in 1943 in een vleugel van het weeshuis van Elsene
heeft ertoe geleid dat verschillende artsen en gezondheidswerkers van de gemeente in het Verzet
gingen.

Politieagenten van Elsene onderscheidden zich door hun massale inzet voor de clandestiene strijd:
121 van hen werden erkend als Verzetsstrijders.

Eén gebeurtenis liet tijdens het conflict een blijvende indruk na op de Elsense bevolking: het
bombardement op de Kazernewijk door de Geallieerden op 7 september 1943. 130 bommen van
elk 250 kg werden per ongeluk op de stad gegooid, waarbij tientallen huizen werden verwoest
(Emile de Bécolaen, Henri Marichalstraat, Juliette Wytsmanstraat, Kroonlaan, Seizoenenlaan, de
Militaire laan, enz.), evenals de school Saint-Philippe Neri aan de Boondalse steenweg en twee
trams die in gebruik waren.

FLAGEY EN DE WEERSTAND

GESCHIEDENIS EN
HERDENKINGS-
SPOREN
ROND HET
FLAGEYPLEIN



COALITION 8 MAI 8-MEICOALITIE

FR La Coalition 8 mai est une plateforme qui
regroupe des syndicats, des organisa-
tions et des personnalités de la société
civile, du monde culturel et universitaire.
L'objectif principal de la Coalition est que
le 8 mai, jour de la victoire sur le
fascisme, redevienne un jour férié en
Belgique. Pour donner du poids à cette
revendication, la Coalition 8 mai organise
chaque année à cette date une
commémoration, ainsi que des visites au
fort de Breendonk et à la caserne Dossin.

WWW.COALITION8MAI.BE

  @COALITION8MAI

NL De 8-meicoalitie is een platform dat
vakbonden, organisaties en
vertegenwoordigers uit het
maatschappelijk middenveld, de culturele
wereld en de academische wereld
samenbrengt. Het hoofddoel van de
Coalitie is dat 8 mei, de dag van de
overwinning op het fascisme, in België
weer een feestdag wordt. Om deze eis
kracht bij te zetten, organiseert de Coalitie
jaarlijks op 8 mei een herdenking, evenals
bezoeken aan het Fort van Breendonk en
de Dossinkazerne.

WWW.8MEICOALITIE.BE

  @COALITION8MAI